

聖經—神充滿能力與智慧的話語



【點讀版】
本書內容支援發音點讀筆
內附 DVD-ROM 電腦互動光碟

看聖經 學英語

Learning English with the Bible

耶穌說故事

精選 **15** 段
耶穌經典故事
全文收錄
逐句拆解詳析內容

什麼是天父永遠接納的愛？

– *Two Sons*

如何成為一個值得獎勵的管理者？

– *A Story about Three Servants*

「愛人如己」的極至表現是什麼呢？

– *The Good Samaritan*



LiveABC

英語數位學習第一品牌

One Sheep and One Coin



(Luke 15.1-10)

Tax collectors and sinners were all crowding around to listen to Jesus. So the Pharisees and the teachers of the Law of Moses started grumbling, "This man is friendly with sinners. He even eats with them."

Then Jesus told them this story: If any of you has a hundred sheep, and one of them gets lost, what will you do? Won't you leave the ninety-nine in the field and go look for the lost sheep until you find it?

And when you find it, you will be so glad that you will put it on your shoulder and carry it home. Then you will call in your friends and neighbors and say, "Let's celebrate! I've found my lost sheep." Jesus said, "In the same way there is more happiness in heaven because of one sinner who turns to God than over ninety-nine good people who don't need to."

Jesus told the people another story: What will a woman do if she has ten silver coins and loses one of them? Won't she light a lamp, sweep the floor, and look carefully until she finds it?

Then she will call in her friends and neighbors and say, "Let's celebrate! I've found the coin I lost." Jesus said, "In the same way God's angels are happy when even one person turns to him."

迷羊與失錢的故事

(路加福音15章1-10節)

有一次，好些稅棍和壞人都來聽耶穌講道。法利賽人和經學教師們埋怨說：「這個人竟接納壞人，並且跟他們一起吃飯！」

因此，耶穌給他們講一個比喻：「假如你們當中有人有一百隻羊，其中的一隻迷失了，怎麼辦呢？他一定把其他的九十九隻留在草場，去找那隻迷失的，直到找著了為止。」

一旦找著了，他就高興的把羊兒擋在肩膀上，帶回家去，然後邀請朋友鄰居，對他們說：『來跟我一起慶祝吧，我那隻迷失的羊兒已經找著了！』同樣，我告訴你們，一個罪人的悔改，在天上的喜樂要比已經有了九十九個無需悔改的義人所有的喜樂還大呢！」

耶穌再告訴人們另一個比喻：「假如一個女人有十個銀幣，失掉了一個，怎麼辦呢？她一定點起燈來，打掃房子，到處仔細尋找，直到找著為止。」

一旦找著了，她就邀請朋友和鄰居來，對她們說：『來跟我一起慶祝吧，我那遺失的銀幣已經找著了！』同樣，我告訴你們，上帝的天使也要為了一個罪人的悔改而高興。」

Tax **collectors**¹ and **sinners**² were all **crowding**³ around to listen to Jesus. So the **Pharisees**⁴ and the teachers of the Law of Moses started **grumbling**⁵, "This man is **friendly**⁶ with sinners. He even eats with them." 有一次，好些稅棍和壞人都來聽耶穌講道。法利賽人和經學教師們埋怨說：「這個人竟接納壞人，並且跟他們一起吃飯！」

1. **collector** *n.* 收集者
[kə'lektər]

I hope the bill collectors don't come this week to get their money.
我希望收稅人員不要在這星期來向他們收錢。

衍：collect *v.* 收集

★補充：

在新約聖經時代，猶太人的「稅吏」，英文為 tax collector。

2. **sinner** *n.*
罪人（宗教、道德上的）
[ˈsɪnər]

Even a sinner can be saved through the grace of God.

每個罪人都可以被上帝的恩典救贖。

衍：sin *n.* 罪

衍：sin *v.* 犯罪

衍：sinful *adj.* 有罪的

★補充：

根據聖經的定義，罪 sin 的意思是「違背上帝的命令」，不只包括行為，言語和內心的虧缺也算罪。

★延伸：

另外，罪也可以大略分為下面兩種：

Sins of commission: e.g.: telling lies

「去做」而有罪：例如，騙人。

Sins of omission: e.g.: not honoring our parents

「未做」而有罪：例如，沒有尊重父母。

3. **crowd** *v.* 擠；擁擠
[kraʊd]

Do you mind stepping back a little? You are crowding me.
你可以後退一點點嗎？你擠到我了。

衍：crowd *n.* 群眾

衍：crowded *adj.* 擠擠的

4. **Pharisee** *n.* 法利賽人
[`færɪsɪ]

In the New Testament, the Pharisees are often seen as being too concerned with rules.

新約中的法利賽人，往往被形容成過於在乎規條。

★補充：

法利賽人的英文是從希伯來文 *paresh* 而來，此字的原意為「分別出來」或是「分離」，表示這群人認為自己和一般人不一樣，因為嚴守規條所以自認為是義人，自恃甚高也因此輕看其他人。

5. **grumble** *v.*
抱怨；發牢騷
[`grʌmbl]

Would you stop grumbling? All you ever do is complain about the food.

你可以停止發牢騷嗎？你一直在抱怨食物耶。

同：complain *v.* 抱怨

6. **friendly** *adj.*
友善的，親切的
[`frɛndlɪ]

Kathy is very friendly to people around her.

凱西對四周的人都非常友善。

★延伸：

另 friendly 這個字是名詞 friend 和詞尾 *ly* 所組成的。某些名詞後面加 *ly*，就會變成形容詞，例如：

名詞	加 <i>ly</i>	形容詞	中文解釋
father		fatherly	慈父般的
mother		motherly	慈母般的
god		godly	敬虔的
man		manly	有男子氣概的

* = 文法

Then Jesus told them this *story*⁷: If any of you has a hundred sheep*, and one of them gets lost, what will you do? Won't you leave the ninety-nine in the field and go look for* the lost sheep until you find it?

因此，耶穌給他們講一個比喻：「假如你們當中有人有一百隻羊，其中的一隻迷失了，怎麼辦呢？他一定把其他的九十九隻留在草場，去找那隻迷失的，直到找著了為止。」

9. **shoulder** *n.* 肩膀
[ˈʃoldər]

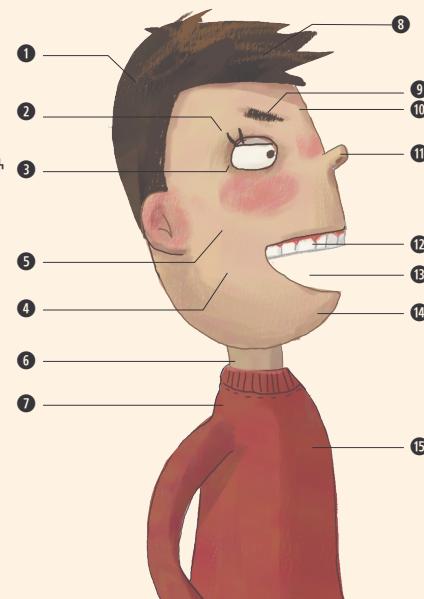
My shoulder hurts from throwing the baseball yesterday.

由於昨天投球的關係，我的肩膀好痛。

★延伸：

肩膀以上的器官，要怎麼用英文表達？請見下面說明：

- ① head 頭
- ② eyelash 眼睫毛
- ③ eye 眼睛
- ④ cheek 膾頰
- ⑤ cheekbone 顴骨
- ⑥ neck 脖子
- ⑦ shoulder 肩膀
- ⑧ hair 頭髮
- ⑨ eyebrow 眉毛
- ⑩ forehead 額頭
- ⑪ nose 鼻子
- ⑫ tooth 牙齒
- ⑬ mouth 嘴巴
- ⑭ chin 下巴
- ⑮ chest 胸部



10. **call** *v.* 叫喊，打電話
[kɔ:l]

Why don't you call that girl over? She is so nice.
你為什麼不打電話給那邊那個女生？她人很好。

11. **friend** *n.* 朋友
[frɛnd]

A friend in need is a friend indeed.
患難見真情。

衍：friendship *n.* 友誼

衍：befriend *v.* 和……交朋友

衍：friendly *adj.* 友善的

16. **carefully** *adv.*

小心地

[`kerfəli]

Please open the door carefully. We don't want to wake the baby up.

開門時請小心，我們不想把小嬰孩吵醒。

反：carelessly *adv.* 粗心地

★延伸：

和 **carefully** 相關的單字，有 **carelessly** 和 **carefree**，要怎麼記才不會忘記？

單字分析			字面解釋	中文意思
care 照顧	ful	ful 是英文的形容詞詞尾，含有「多」的意思	形容詞後面加 ly ，變成副詞	照顧很多
	less	less 是英文的形容詞詞尾，含有「少」的意思		照顧很少
	free	free 是英文的形容詞詞尾，含有「免於」		免於照顧

Then she will call in her friends and **neighbors**¹⁷ and say, "Let's **celebrate**¹⁸! I've found the coin I lost." Jesus said, "In the same way God's **angels**¹⁹ are happy when even one person turns to him."

一旦找著了，她就邀請朋友和鄰居來，對她們說：『來跟我一起慶祝吧，我那遺失的銀幣已經找著了！』同樣，我告訴你們，上帝的天使也要為了一個罪人的悔改而高興。」

17. **neighbor** *n.* 鄰居

[`nebər]

My neighbors played rock music all night long.
So I couldn't sleep.

我的鄰居整個晚上都在放搖滾樂，所以我根本睡不著。

衍：neighborhood *n.* 附近地區

★延伸：

neighbor 是「鄰居」的意思，不過加了 **hood** 之後，意思就變成了「附近的地區」。其實，英文中以 **hood** 結尾的字很常見，表列這個字尾的意思。



1. a hundred sheep

不知道讀者會不會覺得很奇怪，這裡一百隻羊竟然不用加複數，變成 *a hundred sheep*。這是因為 *sheep* 是單複數同型的字，也就是說，單數寫成 *sheep*，複數也是寫成 *sheep* 喔。

另外，想要用英文說數量，要注意在使用 *hundred* 這種形容數字的單字時，要記得，一百隻羊是 *a hundred sheep*；二百隻羊是 *two hundred sheep*，*hundred* 還是不能加 *s*。除了 *hundred* 以外，其他形容數量的單字，用法也相同，請看下面表格整理：

one two	<i>hundred</i> 百	sheep cats
	<i>thousand</i> 千	
	<i>million</i> 百萬	
	<i>billion</i> 十億	
	這一欄的字不能加 <i>s</i>	

但是，如果要用英文說「數以百計」或是「數以千計」等，像 *hundred* 等單字，就要加 *s*，請看下表整理。

<i>hundreds</i>	of	<i>sheep</i> <i>cats</i>	數百隻羊／貓
<i>thousands</i>			數千隻羊／貓
<i>millions</i>			數百萬隻羊／貓
<i>billions</i>			數十億隻羊／貓

另外，請注意 *sheep* 的發音。*Sheep* 的母音 [i] 是長音，在發音時，嘴型是像是誇張地說出「一」的樣子，如果沒有這樣強調的話，聽的人可能會以為你在說 *ship* (船) 嘴。

